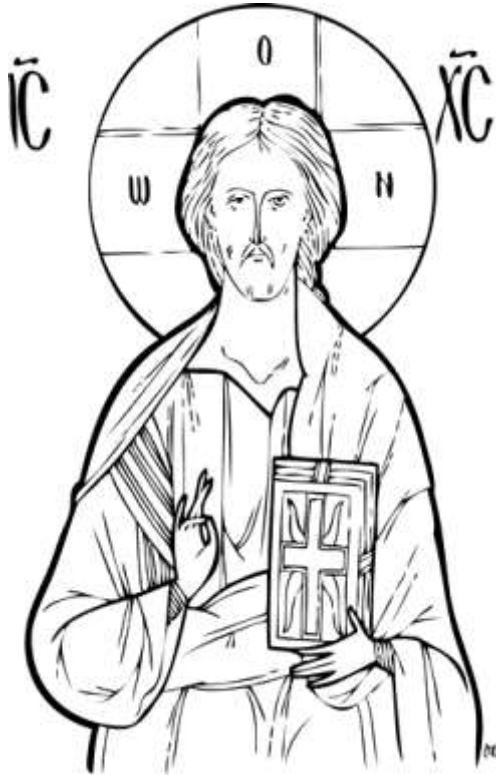


Sunday, July 12  
6th Sunday after Pentecost

The Holy Martyrs Proclus and Hilary  
(98-117);  
Our Venerable Father Michael of  
Maleon (961).

---



---

Tone 5. Matins Gospel VI

---

## ГЛАГ 5

**Тропар:** Собоезначалньє Слово Отцю і Духові, від Діви роджене на спасеня наше, оспіваймо вірні поклонімся, бо благоволив плотю зійти на хрест і смерть перетерпіти і воскресити умерлих, славним воскресенням своїм.

***Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові***

**Кондак:** До аду, Спасе мій, зійшов ти і врата сокрушив ти як всесильний, умерлих як Творець воскресив з собою і смерти жало сокрушив ти, і Адам від клятви ізбавився, чоловіколюбче. Тому і всі зовемо: Спаси нас, Господи.

***і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.***

**Богородичен:** Радуйся, двері Господні непроходимі, радуйся, стіно й покрове тих, що прибігають до Тебе, радуйся, пристане, бурями не навішувана і подружжям незаймана, що родила плоттю Творця Твого і Бога; молитись не переставай за тих, що оспівують і поклоняються різдву Твоєму

## TONE FIVE

**Tropar** Let us praise the Lord Who, with the Father and the Holy Spirit, is eternal. Let us adore Him Who was born of the Virgin for our salvation. He willingly ascended the cross as a man in order to suffer death and to raise the dead by His glorious Resurrection.

***Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.***

**Kondak** O Savior, You descended into the grave and, being God, You destroyed it's power. Being the Creator, You raised the dead and dulled the sting of death, delivering Adam from the curse. We all cry out to You: O Lord, Lover of humankind, save us.

***Now and ever and forever, Amen.***

**Theotokion** Rejoice, O impassable door of the Lord! Rejoice, O rampart and protection of those who have recourse to you! Rejoice, O tranquil haven and virgin, who gave birth in the flesh to your Maker and God! Fail not to intercede for those who sing and worship the Child you bore

## ПРОКІМЕН

Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас /  
від роду цього і повік.

Спаси мене, Господи, /  
бо не стало праведного.

**Апостол:** Рим §110 [12:6-14].

## Алилуя

Милості Твої, Господи оспівуватиму повік, і з  
роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність.

Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на  
небесах приготується істина Твоя.

**Євангеліє:** Mt §29 [9:1-8]

---

## PROKIMEN

You O Lord will keep us and preserve us /  
always from this generation

*Help, O Lord /  
for good men have vanished*

**Epistle:** Romans §110 [12:6-14].

## ALLELUIA VERSES

*I will sing forever of Your love O Lord /  
through all ages my mouth will proclaim Your truth.*

*Of this I am sure, that Your love lasts forever /  
and that Your truth is as firmly established as the  
heavens.*

**Gospel:** Matthew §29 [9:1-8]

---